

## ملخص البحث

أولياء رحمان، ٢٠٠١٠٢٠١١١ تطبيق استراتيجيات الترجمة في ملخصات البحث لطلبة قسم تعليم اللغة العربية باستخدام دردشة (*Chatgpt*)، الدكتورة رضا درماويي الماجستير، في قسم تعليم اللغة العربية والتعليم بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية.

---

الكلمات المفتاحية: الترجمة، والملخص، ودردشة جي بي تي، واللغة العربية

وجد الباحث بعض ترجمات الملخصات لطلبة قسم تعليم اللغة العربية باستخدام دردشة جي بي تي، لا تزال تحتوي على بعض النقص في الجوانب اللغوية، مثل عدم دقة ترتيب الجمل، واختيار كلمات لا تناسب السياق الأكاديمي، وضعف الترابط بين الجمل.

وهذا يدل على تطبيق نظريات واستراتيجيات الترجمة، سواء الحرفية أو الدلالية أو التواصيلية لم يصل بعد إلى المستوى المطلوب. ترجمة الملخص العلمي تحتاج إلى استراتيجية تحافظ على المعنى، وتناسب في الوقت نفسه أسلوب الكتابة العلمية في العربية. وبناء على ذلك، يهدف هذا البحث لمعرفة خطوات تطبيق ترجمة الملخص لطلبة تعليم اللغة العربية، والمعرفة دقة ترجماتهم وموافقتها لقواعد الكتابة العربية، وذلك بالاعتماد على الخطوات التي قدمتها روضة فضيلا. واستخدم هذا البحث المنهج النوع الوصفي مع تجربة في الترجمة، وتحليل نتائج الترجمة باستخدام تحليل المضمون، كما جمع البيانات من خلال المقابلة والتوثيق. وأوضحت نتائج البحث أن تطبيق خطوات ترجمة الملخص لطلبة تعليم اللغة العربية باستخدام دردشة (*Chatgpt*) جاء موافقاً للخطوات التي قدمتها روضة فضيلا، وتشمل هذه الخطوات اعطاء أوامر واضحة، وتقديم معلومات ضرورية عن البحث حتى تكون الترجمة مناسبة، ثم مراجعة الترجمة للتأكد من النحو والصرف والدلالة. كما بين البحث أن أكثر الأخطاء تعقيداً في الترجمة بمساعدة دردشة جي بي تي كانت

في جانب الدلالة، لأن كثيراً من الجمل ترجمت بطريقة لا تتناسب تركيبها النحوي والصري، أو لا تتناسب المصطلحات الأكاديمية، أو لم توصل المعاني الضمنية كما يجب. ومع وجود هذه التواقص، فقد ساعدت دردشة *Chatgpt* الطلبة في تسهيل عملية ترجمة الملخصات.

## ABSTRAK

**Aulia Rahman. 200101020111** *Penerapan Strategi Terjemah Dalam Abstrak Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Berbantuan Chat GPT.* Dosen Pembimbing Dr. Ridha Darmawaty M.Pd. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Fakultas Tarbiyah dan Keguruan. UIN Antasari Banjarmasin.2026.

---

---

Kata Kunci: Terjemahan, abstrak, ChatGPT, dan bahasa Arab

Peneliti menemukan beberapa dokumen abstrak terjemahan mahasiswa yang menggunakan ChatGPT masih memiliki kekurangan linguistik, seperti ketidaktepatan struktur kalimat, pemilihan dixi yang tidak sesuai konteks akademik, serta lemahnya kohesi dan koherensi antar kalimat. Hal ini menunjukkan bahwa penerapan teori dan strategi terjemahan, baik literal, semantik, maupun komunikatif, belum optimal. Penerjemahan abstrak ilmiah membutuhkan strategi yang mempertahankan makna sekaligus menyesuaikan gaya bahasa dengan karakteristik tulisan ilmiah Arab. Dengan adanya latar belakang tersebut, penelitian ini bertujuan untuk mengetahui langkah-langkah penerapan terjemahan abstrak Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab dan keakuratan terjemahannya dalam abstrak sesuai dengan kaidah penulisan Bahasa Arab dengan langkah-langkah terjemahan yang ditawarkan Raudah Fadila. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan didukung oleh eksperimen penerjemahan, hasil terjemahan dianalisis menggunakan metode analisis isi (content analysis) dan teknik pengumpulan data menggunakan wawancara dan dokumentasi. Hasil penelitian menunjukkan bahwa pendapat kedua dalam penerapan langkah-langkah terjemahan abstrak menggunakan ChatGPT adalah yang paling sesuai dengan langkah-langkah terjemahan yang ditawarkan oleh Raudah Fadilla. Langkah-langkah tersebut meliputi pemberian perintah terperinci, menyertakan informasi-informasi penelitian agar teks diterjemahkan sesuai, dan meninjau terjemahan untuk memastikan ketepatan nahwu, sharaf, dan semantik. Hasil penelitian juga menunjukkan bahwa dalam penerjemahan berbantuan ChatGPT, kesalahan yang paling kompleks terdapat pada aspek dalalah karena banyak kalimat diterjemahkan tidak sesuai dengan struktur nahwu-sharaf, istilah akademik maupun makna tersirat yang tidak dapat disampaikan dengan semestinya. Meskipun adanya kekurangankekurangan ini, ChatGPT telah membantu meringankan mahasiswa dalam melakukan penerjemahan.